



诗巫福州公会章程 Rules and Regulations

<p>第一条 名称 本会定名为“诗巫福州公会” 以下简称为本会。</p>	<p>CLAUSE 1. NAME The name of the Association shall be known as “PERSATUAN FOOCHOW SIBU, (FOOCHOW ASSOCIATION SIBU)” hereinafter referred to as the Association.</p>
<p>第二条 地址 注册地址及会议地点</p> <p>(1) 本会注册地址及会议地点为诗巫砂廉路, SLD, 布洛十八, 洛八百三十七号, (诗巫福州垦场一百周年纪念楼), 邮区九六零零零.</p> <p>(2) 本会通讯地址为诗巫砂廉路, SLD, 布洛十八, 洛八百三十七号, (诗巫福州垦场一百周年纪念楼), 邮区九六零零零.</p> <p>(3) 本会注册地址, 会议地点及通讯地址未经社团注册官之批准不得更改。</p>	<p>CLAUSE 2. PLACE OF BUSINESS REGISTERED ADDRESS AND PLACE OF MEETING</p> <p>(1) The registered address and place of meeting of the Association shall be Persatuan Foochow SibU (Centennial Building For SibU Foochow Settlement) Lot 837, Block 18, SLD, Jalan Salim, 96000 SibU.</p> <p>(2) The postal address of the Association shall be Persatuan Foochow SibU (Centennial Building For SibU Foochow Settlement) Lot 837, Block 18, SLD, Jalan Salim, 96000 SibU.</p> <p>(3) The registered address, place of meeting and postal address of the Association shall not be changed without the prior approval of the Registrar of Societies.</p>
<p>第三条 宗旨 本会宗旨如下:</p> <p>(1) 促进会员间之友谊与合作。</p> <p>(2) 为会员提供教育、社交及服务。</p>	<p>CLAUSE 3. OBJECTIVE The objects of the Association shall be: -</p> <p>(1) To promote fellowship and co-operation among members;</p> <p>(2) To provide educational, social and welfare services to the members;</p>

<p>(3) 为会员提供文化及娱乐之设施。</p> <p>(4) 与其他在马来西亚注册之公会社团合作。</p> <p>(5) 设立青年团, 妇女组及乐龄组</p> <p>(6) 进行为达致上述宗旨之其他事务。</p> <p>(7) 本会有权直接购买或其他机构转让之土地, 动产或不动产。</p> <p>(8) 设立诗巫福州公会奖助贷学基金组。</p>	<p>(3) To provide cultural and recreational facilities for members;</p> <p>(4) To co-operate with other associations / societies registered in the Federation of Malaysia;</p> <p>(5) To establish a Youth Section, Women Section and Senior Citizen Section</p> <p>(6) To do all such other things as are conducive or incidental to the attainment of the above objects or any of them.</p> <p>(7) That the Association is empowered to acquire land, immovable or movable properties whether by direct purchase or alienation by the authorities.</p> <p>(8) To establish the scholarships needed for the poor students under Foochow Association Scholarship section</p>
<p>第四条 会员</p> <p>1. 会员资格</p> <p>(1)凡是居住在诗巫, 品行良好之马来西亚福州籍人士均可申请成为本会下列之会员:</p> <p>(a) 青年会员 --- 年龄达十八岁之福州籍, 可申请成为本会之青年会员。当其年龄达四十五岁时自动成为本会之成年会员。</p> <p>(b) 成年会员 --- 年龄在十八岁以上之福州籍, 可申请成为本会之成年会员。</p> <p>(c) 附属会员 --- 凡成为会员之非福州籍配偶年龄在十八岁以上, 可成为附属会员, 唯附属会员无选举权及被选举权。</p> <p>(2)年龄在十八岁以下之青年会员, 无投票权亦不可成为本会之理事。</p>	<p>CLAUSE 4. MEMBERSHIP</p> <p>1. MEMBERSHIP QUALIFICATION</p> <p>(1) All Malaysian of Foochow ancestry with good character, resident in Sib, shall be eligible for membership as follows: -</p> <p>(a) Youth Member</p> <p>Any person of the Foochow ancestry having attained the age of 18 years shall be admitted as Youth Members of the Association and shall, upon reaching the age of 45 years, automatically become the Senior Members of the Association. better</p> <p>(b) Senior Member</p> <p>Any person of Foochow ancestry of and above the age of 18 years shall be admitted as Senior Members of the Association.</p>

<p>(3) 本会章程〈会员〉一词意指本会之青年、妇女、乐龄及成年会员及附属会员。</p>	<p>(c) Associate Member</p> <p>The spouse of Senior Members above the age of 18 years shall be eligible for Associate Membership. Associate Member shall have no right to vote or hold office as Executive Committee Member of the Association.</p> <p>(2) Youth members below the age of 18 years shall not be eligible to vote or to be elected as Executive Committee member of the Association.</p> <p>(3) For the purpose of these rules, “member” means the Youth, Women, Senior citizen and adult and Associate members of the Association.</p>
<p>第四条 会员</p> <p>2. 申请成为会员</p> <p>(1) 凡欲申请成为会员者，须由一位现有会员推荐并将其申请书交给本会秘书长处理。秘书长须将它成交近期召开之理事会寻求批准，惟理事会可拒绝任何申请并无须说明理由。</p> <p>(2) 申请入会者之申请书经理事会批准并付还了入会金后即成为本会之会员并享有会员应得之一切权利。</p>	<p>CLUASE 4. MEMBERSHIP</p> <p>2. APPLICATION FOR MEMBERSHIP</p> <p>(1) Every application for membership shall be recommended by one existing member and shall be forwarded to the Secretary General who shall, at the first convenient opportunity, submit it to the Executive Committee for approval. The Executive Committee may at its discretion reject any application without assigning any reason therefore.</p> <p>(2) Every applicant whose application has been approved as aforesaid shall, upon payment of the prescribed entrance fee, be admitted as a member of the Association and shall be entitled to all the privileges of membership.</p>

<p>第四条 会员</p> <p>3. 会员之义务</p> <p>会员之义务如下：</p> <p>(a) 应遵守本会之章程以及本会所通过之议决案及决定。</p> <p>(b) 缴交入会金及特别捐。</p>	<p>CLAUSE 4. MEMBERSHIP</p> <p>3. OBLIGATIONS OF THE MEMBER</p> <p>The obligations of the members shall be: -</p> <p>(a) To observe the rules of the Association and to abide by the decisions and resolution of the Association.</p> <p>(b) To pay the entrance fee and special donations.</p>
<p>第四条 会员</p> <p>4. 会员之权利</p> <p>(1) 只有成年会员及十八岁以上之青年会员、妇女会员、乐龄会员有选举权及被选举权并成为理事。</p> <p>(2) 向本会提出改善本会之建议。</p> <p>(3) 参与本会之一切事项/活动。</p> <p>(4) 管理本会之财产。</p> <p>(5) 享有本会之一切权益。</p>	<p>CLAUSE 4. MEMBERSHIP</p> <p>4. RIGHTS AND PRIVILEGES OF THE MEMBERS</p> <p>(1) Only Senior member and Youth member of and above the age of 18 years, women member, senior citizen member shall be eligible to vote, being voted and hold office as Committee member in the Association.</p> <p>(2) To submit proposal and recommendations for the improvement of the Association.</p> <p>(3) To take part in all matters / activities of the Association.</p> <p>(4) To manage the property of the Association</p> <p>(5) To enjoy all privileges / facilities of the Association.</p>
<p>第四条 会员</p> <p>5. 会员登记</p> <p>秘书长须负责登记会员之资料如下：</p> <p>(a) 会员编号</p> <p>(b) 姓名</p> <p>(c) 身份证号码</p>	<p>CLUASE 4. MEMBERSHIP</p> <p>5. MEMBERSHIP REGISTER</p> <p>The Secretary General shall keep a membership register containing the following particulars: -</p> <p>(a) Membership No.</p> <p>(b) Identity Card No.</p>

<p>(d) 国籍 (e) 出生日期 (f) 性别 (g) 职业 (h) 地址 (i) 入会日期 (j) 祖籍 (k) 电话/手机号码 (l) 电子邮件地址</p>	<p>(c) Date of Admission (d) Nationality (e) Name (f) Occupation (g) Date of Birth (h) Address (i) Sex (j) Ancestry (k) Telephone/Handphone No. (l) Email address</p>
<p>第四条 会员 6. 财产之损坏或移动 (1) 任何本会会员如有打破或损坏本会之物件或财产，理事会认为需要时可要求他负责修理或更换之。 (2) 在没有得到理事会之许可下，本会之书籍、刊物、报纸或其他财产都不可擅自取离本会。</p>	<p>CLAUSE 4. MEMBERSHIP 6. DAMAGES/REMOVAL OF PROPERTY (1) Any member of the Association Breaking or damaging any article or property of the Association shall pay the cost of repairing or replacing it, if he is called upon to do so by the Committee. (2) No books, periodicals, newspapers or any other property of the Association shall be removed from the Association without the consent of the Committee.</p>
<p>第四条 会员 7. 宾客 (1) 任何会员有权介绍其亲友到本会会所做宾客。 (2) 会员须负责其宾客之行为，倘有损坏本会之财务须代其宾客偿还</p>	<p>CLAUSE 4. MEMBERSHIP 7. GUESTS (1) Any member shall have the privilege of introducing to the Association premises his friends and relatives as guests. (2) Members shall be responsible for the conduct and behaviour of their guest and for all expenses incurred on behalf of their guests or for any breakage or damage</p>

	caused by their guests to the property of the Association.
<p>第四条 会员</p> <p>更换地址</p> <p>每位会员如有更换地址须通知秘书长，倘无通知则一切信件、通函及通知单寄交其最后登记之地址者，即当作该会员亦收取论。</p>	<p>CLAUSE 4. MEMBERSHIP</p> <p>CHANGE OF ADDRESS</p> <p>Every member shall notify the Secretary General of his change of address, failing which any letter, circular or notice sent to his last registered address, shall be deemed to have been given to and received by such member for any purpose provided by these rules.</p>
<p>第五条 退会及终止</p> <p>1. 退会</p> <p>任何会员应以书面通知秘书长辞退其会员籍，除非其退会书中有注明其退会日期，否则，将从秘书长收到退会书时的日期生效。所有已缴付过的会员捐及捐献将不退回。</p>	<p>CLAUSE 5. RESIGNATION & TERMINATION</p> <p>1. RESIGNATION</p> <p>Any member may resign his membership by giving notice in writing to the Secretary General. Such notice when received, unless clearly stated the effective date of resignation, shall take effect upon the receipt of such notice. All membership fees paid and donation made shall not be refunded.</p>
<p>第五条 退会及终止</p> <p>2. 开除会员籍</p> <p>任何会员如有损坏本会之名誉或不遵守本会章程第四条会员 3.会员之义务 六条所指定之义务，可由理事会照下列条规处理之：</p> <p>(a) 给予警告</p> <p>(b) 情况严重者将予以开除</p>	<p>CALUSE 5. RESINATION & TERMINATION.</p> <p>2. TERMINATION OF MEMBERSHIP</p> <p>Any member, having been found to have defamed the good name of the Association or to have failed to observed his obligations described in Clause 4. Membership 3. Obligations Of the Member, shall summarily be dealt with by the committee in one of the following: -</p> <p>(a) A warning will be served on him or in serious case;</p> <p>(b) He shall be expelled</p>

<p>第五条 退会及终止</p> <p>3. 终止会籍之结果</p> <p>任何会员，不论是自动退会或是被开除，当其会员资格被取消后，其在本会一切权益亦随之被取消。</p>	<p>CLAUSE 5. RESIGNATION & TERMINATION</p> <p>3. EFFECT OF CEASING TO BE A MEMBER</p> <p>Any member shall, upon ceasing to be a member of the Association, whether on account of resignation or expulsion, forfeit all rights to and claim upon the Association and its property and funds.</p>
<p>第六条 会员费及捐献</p> <p>入会金及特别捐</p> <p>(1) 入会金</p> <p>会员之入会金均为五十元。附属会员之入会金为十元，本会不征收月捐或年捐。</p> <p>(2) 特别用途之经费，可由本会会员大会决议向会员征收之。</p>	<p>CLAUSE 6. SOURCE OF INCOME</p> <p>ENTRANCE FEES, SUBSCRIPTION AND OTHER DUES</p> <p>(1) The entrance fee payable shall be as follows:</p> <p>Youth member.....RM50.00</p> <p>Women member.....RM50.00</p> <p>Senior Citizen member.....RM50.00</p> <p>Adult member.....RM50.00.</p> <p>Associate member.RM10.00</p> <p>There shall be no monthly or annual subscription.</p> <p>(2) Special subscriptions or levies for particular purposes may be raised from members by resolution of the general meeting of the Association.</p>
<p>第七条 会员大会</p> <p>1. 常年会员大会</p> <p>(1) 常年会员大会，由理事会所决定的时间、日期及地点召开之。常年会员大</p>	<p>CLAUSE 7. GENERAL MEETING</p> <p>1. ANNUAL GENERAL MEETING</p> <p>(1) Annual General Meeting of the Association shall be held on a date and at a time</p>

<p>会的议程如下</p> <p>(a) 接受理事会对本届之会务报告。</p> <p>(b) 接受财政报告及对本届之经审核的账目。</p> <p>(c) 每两年选举理事一次及每两年委任审计师一次。</p> <p>(d) 讨论提案及修改章程的建议内容（若有）及其他事项。</p> <p>(2) 秘书长须于会员大会之前二十一天将大会的通知单连同议程，提案表格及修改章程的建议内容（若有）通过本地多媒体，视何者为合适通知会员。会议通知单亦须张贴在本会之注册地址或会议地点。</p> <p>(3) 若有提案，会员可以从本会网站下载表格或向办公室索取表格并须于大会召开前七天将提案表格呈交本会注册地址。</p>	<p>and place to be decided by the Committee. The business of the Annual General Meeting shall be: -</p> <p>(a) To receive the Committee's report on the working of the Association during the previous years.</p> <p>(b) To receive the Treasurer's report and the audited accounts of the Association for the previous year.</p> <p>(c) To elect committee biennially and to appoint auditors for a term of two years.</p> <p>(d) To discuss any motion or proposal for amendment of rules (if any) and to deal with such other matters as may be put before it.</p> <p>(2) A notice together with agenda of the Annual General Meeting stating the motions for discussion, motions for amendment of the rules (if any) shall be sent by the Secretary General to all members not later than 21 days before the date fixed for the meeting. The notice will be sent via multimedia, whichever deem fit. This notice shall also be prominently displayed at the registered office / address or place of meeting of the Association.</p> <p>(3) If there is a Motions for discussion, members can download the form from the association's website or obtain the form from the office and submit the Motions form to the association's registered address seven days before the meeting.</p>
<p>第七条 会员大会</p> <p>2. 特别会员大会</p> <p>(1) 特别会员大会可在下列情况之下召开：</p> <p>(a) 当理事会认为需要时，随时可召开之。</p> <p>(b) 不少过会员总数之五巴仙会员联函要求并说明召开该会议之目的与理由。</p>	<p>CLAUSE 7. GENERAL MEETING</p> <p>2. EXTRAORDINARY GENERAL MEETING</p> <p>(1) An Extraordinary General Meeting of the Association shall be convened: -</p> <p>(a) Whenever the Executive Committee deems it desirable, or</p> <p>(b) At the joint request in writing of not less than 5% of the total members, stating</p>

<p>(2) 会员要求召开之特别会员大会，须于接到该要求之三十天内召开之。</p> <p>(3) 秘书长须于会议之前十四天，将特别会员大会之会议通知单及议程，通过本地多媒体，视何者为合适通知会员。</p>	<p>the objects and reasons for such meeting.</p> <p>(2) An Extraordinary General Meeting requisitioned by members shall be convened for a date within thirty days of the receipt of such requisition.</p> <p>(3) Notice and agenda for an Extraordinary General Meeting shall be forwarded by the Secretary General to all members fourteen days before the date fixed for the meeting via multimedia, whichever deem fit.</p>
<p>第七条 会员大会</p> <p>3. 会员大会之法定人数及展期会议</p> <p>(1) 会员大会之法定人数为理事会人数之双倍或全体会员之半数，视何者较少为准。</p> <p>(2) 如不足法定人数出席，会议将展期并由理事会决定另一日期再举行之。</p> <p>(3) 若展期后的会议又无法定人数出席，则</p> <p>(i) 每年一次的会员大会可以进行，但当日的会议不可修改章程或作出影响全体会员之决定。</p> <p>(ii) 由会员所要求召开之特别会员大会就此取消，并且在六个月内不可再要求召开同样目的之特别会员大会。</p>	<p>CLAUSE 7. GENERAL MEETING</p> <p>3. QUORUM AND POSTPONEMENT OF GENERAL MEETING</p> <p>(1) The quorum for any general meeting shall be at least twice the number of the Executive Committee members or one-half of the total voting membership, whichever is the lesser.</p> <p>(2) In the absence of a quorum, the meeting shall be postponed to a later date to be decided by the Executive Committee.</p> <p>(3) Where no quorum is present at the subsequent date decided in accordance with paragraph (2) above,</p> <p>(i) Annual General Meeting shall proceed to business provided that such meeting shall not amend these rules or make decisions affecting the whole membership;</p> <p>(ii) An Extraordinary General Meeting requisitioned by members shall be cancelled and no Extraordinary General Meeting shall be requisitioned for the same purpose until after a lapse of six months from the date thereof.</p>
<p>第七条 会员大会</p> <p>4. 议决案</p>	<p>CLAUSE 7. GENERAL MEETING</p> <p>4. RESOLUTIONS</p>

<p>所有之议决案须有大多数票通过方为有效，如遇票数相等时，主席可投决定票。</p>	<p>All resolutions shall be decided by a simple majority vote and in the event of a tie; the Chairman shall have a casting vote.</p>
<p>第七条 会员大会</p> <p>5. 以通讯方式处理紧急事件</p> <p>当有紧急事件需要理事会之批准而不能召开会议时，秘书长可用通函方式寻求批准，但下列事项必须办妥以获得理事会之认可：</p> <p>(a) 通函必须说明事件并送交所有之理事。</p> <p>(b) 至少须有半数以上之理事会成员表明他们对该动议是赞成或是反对。</p> <p>(c) 所作之决定，须以多数通过为准。</p> <p>任何以通函方式所得到之决定须由秘书长在下次理事会议时，提出报告并将之记录存案。</p>	<p>CLAUSE 7. GENERAL MEETING</p> <p>5. CONDUCT OF BUSINESS BY CORRESPONDENCE</p> <p>Where any urgent matter requiring the approval of the Executive Committee arises and it is not possible to convene a meeting, the Secretary General may obtain such approval by means of a circular letter. The following conditions must be fulfilled before a decision of the Executive Committee is deemed to have been obtained:</p> <p>(a) The issue must be clearly set out in the circular and forwarded to all members of the Executive Committee;</p> <p>(b) At least one-half of the members of the Executive Committee must indicate whether they are in favour or against the proposal; and</p> <p>(c) The decision must be by a majority vote. Any decision obtained by circular letter shall be reported by the Secretary General to the next Executive Committee Meeting and recorded in the minutes thereof.</p>
<p>第八条 理事会</p> <p>1. 理事会</p> <p>(1) 理事会是由下列理事所组成的，会员大会中每两年所选出的。</p>	<p>CLAUSE 8. COMMITTEE</p> <p>1. COMMITTEE</p> <p>(1) A Committee consisting of the following who shall be termed the office-bearers of the Association shall be elected biennially at the Annual General Meeting;</p>

1. 主席
2. 署理主席
3. 第一副主席
4. 第二副主席
5. 第三副主席
6. 第四副主席
7. 第五副主席
8. 第六副主席 ☆
9. 第七副主席 ☆
10. 第八副主席 (由青年团团长担任)
11. 第九副主席 (由妇女组主任担任)
12. 第十副主席 (由乐龄组主任担任)
13. 秘书长 (正)
14. 秘书长 (副)
15. 英文秘书
16. 国文秘书
17. 财政 (正)
18. 财政 (副)
19. 总务组 (正)
20. 总务组 (副)
21. 总务组 (副) ☆
22. 经济组 (正)
23. 经济组 (副)

1. A Chairman
2. A Deputy Chairman
3. A 1st Vice Chairman
4. A 2nd Vice Chairman
5. A 3rd Vice Chairman
6. A 4th Vice Chairman
7. A 5th Vice Chairman
8. A 6th Vice Chairman ☆
9. A 7th Vice Chairman ☆
10. An 8th Vice Chairman (to be ex-officio – Youth Section Officer)
11. A 9th Vice Chairman (to be ex-officio – Women Section Officer)
12. A 10th Vice Chairman (to be ex-officio – Senior Citizen Section Officer)
13. A Secretary General
14. An Assistant Secretary General
15. An English Secretary
16. A Bahasa Malaysia Secretary
17. A Treasurer
18. An Assistant Treasurer
19. A General Affairs Officer
20. An Assistant General Affairs Officer
21. An Assistant General Affairs Officer ☆
22. An Economic Group Officer
23. An Assistant Economic Group Officer

- 24. 福利组（正）
- 25. 福利组（副）
- 26. 交际组（正）
- 27. 交际组（副）
- 28. 文化组（正）
- 29. 文化组（副）
- 30. 资讯组（正）
- 31. 资讯组（副）
- 32. 康乐组（正）
- 33. 康乐组（副）
- 34. 监察组（正）
- 35. 监察组（副）
- 36. 监察组（副） ☆
- 37. 组织组（正）
- 38. 组织组（副）
- 39. 奖助贷基金组（正）
- 40. 奖助贷基金组（副）
- 41. 41-46. 理事六名 ☆
- 47. 青年团秘书
- 48. 妇女组秘书
- 49. 乐龄组秘书

- 24. A Welfare Officer
- 25. An Assistant Welfare Officer
- 26. A Social Affairs Officer
- 27. An Assistant Social Affairs Officer
- 28. A Culture Officer
- 29. An Assistant Culture Officer
- 30. An Information Technology Officer
- 31. An Assistant Information Technology Officer
- 32. An Entertainment Officer
- 33. An Assistant Entertainment Officer
- 34. A Supervisor
- 35. An Assistant Supervisor
- 36. An Assistant Supervisor ☆
- 37. An Organization Officer
- 38. An Assistant Organization Officer
- 39. Scholarship Officer
- 40. An Assistant Scholarship Officer
- 40-46 6 Committee members ☆
- 47. A Youth Section Secretary---47
- 48. A Women Section Secretary--48
- 49. A Senior Citizen Section Secretary—49

(2) 上列理事是每两年在常年会员大会中由会员以秘密投票选出，得票最

(2) The election of the above Committee members shall be by nomination of the

高之四十三名会员中选为理事会之理事。得票相等之最后第四十三位会员将由选举委员会全权处理决定之。

另六名理事由三个小组代表自动补上，即如：

正青年团主任即青年团小组团长

副青年团主任即青年团秘书

正妇女组主任即妇女组小组组长

妇女组主任即妇女组秘书

正乐龄组主任即乐龄组小组组长

副乐龄组主任即乐龄组秘书

(此乃谓自动成为理事会中的理事)

(3) 执行委员会当成立一个七人选举小组以执行选举工作，该委员会应于二十一日发出开会通知单给全体会员，说明会员大会之日期，并请会员提名，唯每名会员不得提名超过五位。

凡欲提名者，可径至本会办公室领取提名表，提名表填妥后应于会员大会召开之前七日交回本会办公室。七人选举小组应将全部提名列出并于会员大会召开前三日公布予所有的会员以便投票。所有参加会员大会的会员应在选举票中选出四十三名并将选举票投入密封之投票箱内。所有投票应于会员大会召开之当日计算

members and by secret voting of the members entitled to vote at the Annual General Meeting biennially. Forty-three nominated members obtaining the highest number of votes shall be elected members of the Committee. Those members who tie in the same number of votes shall be decided at the full discretion of the Election Committee.

The remaining 6 office bearers shall be filled automatically from the three Committees of the Association as follows: -

Youth Officer of the Youth Committee

Deputy Youth Officer of the Youth Committee-Secretary

Women Officer of the Women Committee

Deputy Women Officer of the Women Committee-Secretary

Senior Citizen Officer of the Senior Citizen Committee

Deputy Senior Officer of the Senior Citizen Committee-Secretary

(hereinafter called the automatically filled office bearers)

(3) The seven-member election committee shall be appointed by the Committee and shall conduct the election of the office bearers and shall give written notice to all members calling for the nomination for the election of office-bearers twenty-one (21) days before the date fixed for the Annual General Meeting, provided that each member shall not nominate more than five (5) nominees. Any member wishes to nominate members for election shall obtain the Nomination Forms from the Association's registered office. The completed Nomination Forms shall be returned to the registered office of the Association's seven (7) days before the date of Annual General Meeting. The seven-member election committee shall compile a list of

<p>并公布选举结果。</p> <p>(4) 在上列第(2)节之下中选者,须在会员大会结束之后两个星期之内自行甄选出第(1)节所列之各职位。</p>	<p>nominees so nominated and shall be made known to members three (3) days before the Annual General Meeting and such list shall be distributed to all members present at the Annual General Meeting for voting. The members present at the Annual General Meeting shall each write down or mark forty-three names in the boxes provided in the Ballot papers. All the Ballot papers casted shall be counted and the results declared on the same day and in the course of the Annual General Meeting of the Association.</p> <p>(4) These elected as in paragraph (2) above shall elect by secret ballot among themselves the various office-bearers set out in paragraph (1) of this Rule within 2 weeks after the holding of the Annually general meeting.</p>
<p>第八条 理事会</p> <p>2. 理事会之职务与权利</p> <p>理事会之职务与权力如下:</p> <p>(1) 执行会员大会之议决案。</p> <p>(2) 填补理事会之空缺:</p> <p>(a) 通过邀请在前次选举中得到次高票数之候选人填补有关职位。</p> <p>(b) 通过甄选本会任何会员担任之。</p> <p>(3) 当需要时可聘任职员。</p> <p>(4) 可罢免有疏忽职守、不诚实、不能胜任、拒绝理事会之决定之职员。</p> <p>(5) 指示常务理事会有关本会之行政管理。</p> <p>(6) 依据一九六六年社团法令九(b)项条款,并在会员大会批准下指示信托人有关动用或变卖本会之不动产。</p>	<p>CLAUSE 8. COMMITTEE</p> <p>2. FUNCTIONS AND POWERS OF THE COMMITTEE</p> <p>The function and powers of the Committee shall be: -</p> <p>(1) To carry out the resolutions of general meetings;</p> <p>(2) To fill vacancies in the Committee;</p> <p>(a) by inviting the candidate who received the next highest number of votes at the previous election for the post affected; or</p> <p>(b) by co-opting any member of the Association.</p> <p>(3) To appoint such organizer and such staff as it deems necessary.</p> <p>(4) To suspend or dismiss any organizer or member of staff for neglect of duty, dishonesty, incompetence, refusal to carry out the decisions of the Committee.</p> <p>(5) To give instructions to the Committee Members regarding the management of the Association.</p>

	(6) To give instructions to the officers under section 9(b) of Societies Act, 1966 regarding the use or disposal of immovable property of the Association with the prior sanction of the general meeting.
<p>第八条 理事会</p> <p>3. 理事会议</p> <p>(1) 每年至少须召开两次理事会议。</p> <p>(2) 会议通知单须在会议之前至少七天分发给所有的理事。</p> <p>(3) 主席或不少过七名理事之联函可随时召开理事会议。</p> <p>(4) 理事会议之法定人数为至少理事人数之半数。</p>	<p>CLAUSE 8. COMMITTEE</p> <p>3. COMMITTEE MEETING</p> <p>(1) The Committee shall meet at least twice a year.</p> <p>(2) At least seven days' notice of each meeting shall be given to all members of the Committee.</p> <p>(3) The Chairman acting alone or not less than seven committee acting together may call for a meeting of the Committee to be held at any time.</p> <p>(4) The quorum for any Committee meeting shall be at least one half of the Committee members.</p>
<p>第八条 理事会</p> <p>4. 常务理事会</p> <p>(1) 常务理事会由下理事组成之。</p> <p>1. 主席</p> <p>2. 署理主席</p> <p>3. 第一副主席</p> <p>4. 第二副主席</p> <p>5. 第三副主席</p> <p>6. 第四副主席</p>	<p>CLAUSE 8. COMMITTEE</p> <p>4. EXECUTIVE COMMITTEE</p> <p>(1) There shall be established an Executive Committee member consisting of the following: -</p> <p>1. Chairman</p> <p>2. Deputy Chairman</p> <p>3. 1st Vice Chairman</p> <p>4. 2nd Vice Chairman</p> <p>5. 3rd Vice Chairman</p> <p>6. 4th Vice Chairman</p>

7. 第五副主席	7. 5th Vice Chairman
8. 第六副主席 ☆	8. 6th Vice Chairman
9. 第七副主席 ☆	9. 7th Vice Chairman
10. 第八副主席 (由青年团团长担任)	10. An 8th Vice Chairman (to be ex-officio – Youth Section Officer)
11. 第九副主席 (由妇女组主任担任)	11. A 9th Vice Chairman (to be ex-officio – Women Section Officer)
12. 第十副主席 (由乐龄组主任担任)	12. A 10th Vice Chairman (to be ex-officio – Senior Citizen Section Officer)
13. 秘书长 (正)	13. Secretary General
14. 秘书长 (副)	14. Assistant Secretary General
15. 英文秘书	15. English Secretary
16. 国文秘书	16. Bahasa Malaysia Secretary
17. 17. 财政 (正)	17. Treasurer
18. 18. 财政 (副)	18. Assistant Treasurer
19. 19. 总务组 (正)	19. General Affairs Officer
20. 总务组 (副)	20. Assistant General Affairs Officer
21. 总务组 (副) ☆	21. Assistant General Affairs Officer
22. 经济组 (正)	22. Economic Group Officer
23. 福利组 (正)	23. Welfare Officer
24. 交际组 (正)	24. Social Affairs Officer
25. 文化组 (正)	25. Culture Officer
26. 资讯组 (正)	26. Information Technology Officer
27. 康乐组 (正)	27. Entertainment Officer
28. 监察组 (正)	28. Supervisor
29. 组织组 (正)	29. Organization Officer

<p>30. 奖助贷基金组</p> <p>(2) 常务理事会每个月至少须召开会议一次，会议通知单须于会议之前三天分发给所有常务理事。</p> <p>(3) 常务理事会议之法定人数为至少常务理事人数之半数。</p> <p>(4) 常务理事会须接受理事会或会员大会之指示，管理本会之日常事务包括：</p> <p>(a) 执行理事会及会员大会之议决案。</p> <p>(b) 考虑各小组之报告事项。</p> <p>(c) 审查及核准会员入会申请书。</p>	<p>30. Scholarship Officer</p> <p>(2) The Executive Committee shall meet at least once a month and three days' notice of each meeting shall be given to all members of the executive Committee.</p> <p>(3) The quorum for any executive Committee meeting shall be at least one half of the executive Committee members.</p> <p>(4) It shall be responsible for the day-to-day administration of the Association as directed by the Committee or general meeting, including the following: -</p> <p>(a) To carry out the resolutions of the Committee and general meetings;</p> <p>(b) To consider matters and reports of various sub-committees; and</p> <p>(c) To examine applications for membership and make appropriate decision.</p>
<p>第八条 理事会</p> <p>5. 理事之任期</p> <p>(a) 除主席及财政外，全体理事之任期为两年，连选得连任之。</p> <p>(b) 主席之任期为两年一任，连选得连任，但不得超过两任或超过连续四年。</p> <p>(c) 财政之任期为两年一任，连选得连任，但不得超过两任或连续四年。</p> <p>(d) 凡会员年龄（根据马来西亚国民身份证号码出生日期）达七十岁者，不得提名参加理事竞选，唯自动补上为理事的乐龄组主任与秘书则不受年龄限制。</p>	<p>CLAUSE 8. COMMITTEE</p> <p>5. TENURE OF OFFICE BEARER</p> <p>(a) All Committee members of the Association, except its Chairman and Treasurer, shall hold office for a term of two years and shall be eligible for re-election.</p> <p>(b) The Chairman of the Association shall hold office for a term of two years and shall be eligible for re-election provided that he shall not be eligible to hold office for more than two terms or for more than four years consecutively.</p> <p>(c) The Treasurer of the Association shall hold office for a term of two year and shall be eligible for re-election as its Treasurer but not for more than two consecutive terms or four consecutive years.</p>

	<p>(d) Members who reach 70 years of age (base on Malaysia Jabatan Pendaftaran Negera, the birth dates as stated on their identity cards.), shall not be eligible to be elected as Committee member. However, there is no age limit for the Senior Citizen Section Chairman and Senior Citizen Section Secretary.</p>
<p>第八条 理事会 6. 移交手续 新旧理事之移交手续，须于选举之后十五日办理之。</p>	<p>CLAUSE 8. COMMITTEE 6. HANDING OVER OF DUTIES The handing over of duties by the outgoing Executive Committee to the new Committee shall be held within a period of 15 days after the election.</p>
<p>第八条 理事会 7. 青年团/妇女组/乐龄组 (1) 本会成立一青年团并由本会理事会所制定之细则管理其事务，此细则由理事会依据本会章程第八条理事会 8.规章随时修订之。 (2) 本会成立一妇女组并由本会理事会所制定之细则管理其事务，此细则由理事会依据本会章程第八条理事会 8.规章随时修订之。 (3) 本会成立一乐龄组并由本会理事会所制定之细则管理其事务，此细则由理事会依据本会章程第八条理事会 8.规章随时修订之。</p>	<p>CLAUSE 8. COMMITTEE 7. YOUTH SECTION / WOMEN SECTION / SENIOR SECTION (1) Youth Section There shall be established a Youth Section and separate by-laws shall be drawn up for the management of its affairs by the Committee. These by-laws may be amended from time to time by the Committee in the manner as provided under Clause 8. Committee 8. By-Laws hereof. (2) Women Section There shall be established a Women Section and separate by-laws shall be drawn up for the management of its affairs by the Committee. These by-laws may be amended from time to time by the Committee in the manner as provided under Clause 8. Committee 8. By-Laws hereof. (3) Senior Section</p>

	<p>There shall be established a Senior Section and separate by-laws shall be drawn up for the management of its affairs by the Committee. These by-laws may be amended from time to time by the Committee in the manner as provided under Clause 8. Committee 8. By-Laws hereof.</p>
<p>第八条 理事会 8. 规章</p> <p>理事会可制定、废除和更改规章。所有规章之废除和更改部分必须展示在本会布告栏十四天，在这段期间内，任何五巴仙会员可以书面要求秘书长召开特别会员大会讨论之。如没有要求，则所有的会员都必须遵守有关之规章或其废除和更改之部分。</p>	<p>CLAUSE 8. COMMITTEE 8. BY-LAWS</p> <p>The Committee may make, repeal and alter by-laws. All by-laws or recessions and alterations thereof shall be posted on the notice board in the Association's premises for a fortnight, during which time any 5% of the total members, may by notice in writing to the Secretary General require the opinion of an Extraordinary General Meeting to be taken thereof. If no such notice be given, the by-laws or recessions or alterations thereof shall become binding on all members.</p>
<p>第八条 理事会 9. 小组</p> <p>理事会认为适当时有权成立小组以推动本会之宗旨。为配合其需要和便利，理事会可授权小组相关之权力。同时理事会亦有权取消及废除此委任。所委任之小组须依据授权执行职务并与理事会之指示相配合。每个小组须由一位理事会之成员担任主席。</p>	<p>CLAUSE 8. COMMITTEE 9. SUB-COMMITTEES</p> <p>The Committee shall have power to appoint sub-committees for the furtherance of the objects of the Association as it may deem fit and to delegate to sub-committees such power as it may consider necessary and expedient, and to withdraw from sub-committee all or any of these powers so delegated and revoke all such appointments. Any sub-committee so appointed shall, in exercising the powers so delegated, conform to any of the regulations that may from time to time be imposed upon it by the Committee. On each and every such sub-committee so appointed there shall always be a member of the Committee who shall act as Chairman of the</p>

	sub-committee.
<p>第九条 理事任务</p> <p>(1) 主席在任期内须主持所有会员大会及理事会议，并须负责会议之顺利进行，它拥有决定票，并签署经核准后之会议记录。</p> <p>(2) (a) 主席缺席时，署理主席代替之。</p> <p>(b) 第一副主席在主席与署理主席缺席时，代替之。</p> <p>(c) 主席与署理主席及第一副主席缺席时，则由第二、第三、第四、第五、第六、第七、第八、第九及第十副主席递序代替之。</p> <p>(3) 秘书长须依照章程管理本会之事务，并执行会员及理事会所作之指示。他须负责保管除账目记录外之其他一切文件，他须出席所有之会议并记录其程序。</p> <p>(4) 副秘书长须协助秘书长执行任务，当其缺席时，代替之。</p> <p>(5) 英文秘书须负责所有之英文通讯及记录会议之程序。</p> <p>(6) 国文秘书须负责所有之国文通讯及记录会议之程序。</p> <p>(7) 财政须负责本会之财政事务，他须记录所有之账务并负责确保无误。</p> <p>(8) 副财政须协助财政执行任务，当其缺席时，代替之。</p> <p>(9) 总务组正主任负责协助各组之事务的推动，非其它各组之事务由总务负责之。</p> <p>(10) 总务组副主任须协助正总务执行任务，当其缺席时，代替之。</p> <p>(11) 经济组主任须负责策划及发展本会的经济。</p>	<p>CLAUSE 9. DUTIES OF OFFICE-BEARERS</p> <p>(1) The Chairman shall during his term of office, preside at all general meetings and all meetings of the Committees and shall be responsible for the proper conduct of all such meetings. He shall have the casting vote and shall sign the minutes of each meeting at the time they are approved.</p> <p>(2) (a) The Deputy Chairman shall deputize for the Chairman during the latter's absence.</p> <p>(b) The 1st Vice-Chairman shall deputize for the Chairman during the absence of both the Chairman and Deputy Chairman.</p> <p>(c) The 2nd, 3rd, 4th, 5th, 6th, 7th, 8th, 9th, 10th Vice-Chairman in their order act for the chairman in the absence of the Chairman, the Deputy Chairman and the 1st Vice Chairman.</p> <p>(3) The Secretary General shall conduct the business of the Association in accordance with its rules, and shall carry out the instructions of the general meeting and of the Committees. He shall be responsible for keeping all books, documents and papers except the accounts and financial records. He shall attend all meeting and record the proceedings.</p> <p>(4) The Assistant Secretary General shall assist the Secretary General in carrying out his duties and shall act for him in his absence.</p>

<p>(12) 福利组主任须负责本会之福利事务。</p> <p>(13) 交际组主任须负责本会之社交活动。</p> <p>(14) 文化组主任须负责促进各民族之文化及提升学术水平。</p> <p>(15) 资讯工艺组主任须负责本会网站与会员资料系统及提升资讯资讯领域发展。</p> <p>(16) 康乐组主任须负责推动及提升康乐及体育活动。</p> <p>(17) 监察组主任须负责监督本会所之内外事务。</p> <p>(18) 组织组主任须负责凝聚会员间之联系。</p> <p>(19) 奖助贷基金组主任须负责处理会员子女奖助贷学金之申请事务。</p> <p>(20) 经济、福利、交际、文化、资讯工艺、康乐、监察及组织各组副主任须协助正主任执行任务，当其缺席时，代替之。</p> <p>(21) 其他七名理事则分担理事会所委派之职务。</p> <p>(22) 青年团团团长将负责带领团委辅助理事会所举办的活动，并协助推动青年人活动，必须向理事会呈报团务及财政事宜。</p> <p>(23) 妇女组主任将负责带领组委辅助理事会所举办的活动，并协助推动妇女活动，必须向理事会呈报组务及财政事宜。</p> <p>(24) 乐龄组主任将负责带领组委辅助理事会所举办的活动，并协助推动乐龄活动，必须向理事会呈报组务及财政事宜。</p> <p>(25) 青年团秘书须协助团长呈报团务及财政事宜，当其缺席时，代替之。</p> <p>(26) 妇女组秘书须协助主任呈报组务及财政事宜，当其缺席时，代替之。</p> <p>(27) 乐龄组秘书须协助主任呈报组务及财政事宜，当其缺席时，代替之。</p>	<p>(5) The English Secretary shall be responsible for all correspondences and record of meetings proceedings in English.</p> <p>(6) The Bahasa Malaysia Secretary shall be responsible for all correspondences and record of meetings proceedings in Bahasa Malaysia.</p> <p>(7) The Treasurer shall be responsible for the finances of the Association. He shall keep accounts of all its financial transactions and shall be responsible for their correctness.</p> <p>(8) The Assistant Treasurer shall assist the Treasurer in carrying out his duties and shall act him in his absence.</p> <p>(9) The General Affairs Officer shall be responsible to assist other group in propagating their activities. Affairs not within the specific scope of other groups shall be attended to by the General Affairs Officer</p> <p>(10) The Assistant General Affairs Officer shall assist the General Affairs Officer in carrying out his duties and shall act for him in his absence.</p> <p>(11) The Economic Group Officer shall plan and develop the economy of the Association.</p> <p>(12) The Welfare Officer shall be responsible for the social affairs of the Association.</p> <p>(13) The Social Affairs Officer shall be responsible for the social affairs of the Association.</p> <p>(14) The Culture Officer shall be responsible for the promotion of culture of all races in Sarawak.</p> <p>(15) The Information Technology Officer shall be responsible for the Association's website, members' information system and to raise the development in the information</p>
---	--

	<p>arena.</p> <p>(16) Entertainment Officer shall be responsible for all matters related to entertainment at celebration or other functions organized by the Association.</p> <p>(17) The Supervisor shall supervise the management of the affairs of the Association.</p> <p>(18) The Organization Officer shall be responsible to consolidate the communication among members.</p> <p>(19) The Head of Foochow Association Scholarship section is responsible to process the application of scholarship by the children of our members.</p> <p>(20) The Assistant of Economic, Welfare, Social Affairs, Culture, Information Technology, Entertainment, Supervisor, Organization and scholarship shall assist their respective principal Officer and shall act for them in their absence.</p> <p>(21) The 7 Committee shall be responsible to take charge of duties allocated to them.</p> <p>(22) The Leader of the Youth's Section shall be responsible to lead the Committee members of the Youth Section to assist the Committee in activities organized by the Committee. In addition, to promote activities for the youths and to report to the Committee on the Youth Section's activities and financial matters.</p> <p>(23) The Leader of the Women's Section shall be responsible to lead the Committee members of the Women's Section to assist the Committee in activities organized by the Committee. In addition, to promote activities for the women and to report to the Committee on the Women Section's activities and financial matters.</p>
--	---

	<p>(24) The Leader of the Senior Citizen Section shall be responsible to lead the Committee members of the Senior Citizen's Section to assist the Committee in activities organized by the Committee. In addition, to promote activities for the Senior Citizen and to report to the Committee on the Senior Section's activities and financial matters.</p> <p>(25) The Youth Section's Secretary shall assist the Youth Section Leader to report on the Youth Sections activities and financial matters and shall act for him in his absence.</p> <p>(26) The Women Section's Secretary shall assist the Women Section Leader to report on the Women Section's activities and financial matters and shall act for her in her absence.</p> <p>(27) The Senior Section's Secretary shall assist the Senior Section Leader to report on the Senior Section's activities and financial matters and shall act for him in his absence.</p>
<p>第十条 财政细则</p> <p>(1) 本会之财政年度，是由每年的正月一日开始。</p> <p>(2) 本会之收入和财产，只能应用于推动本会宗旨之用途，不可直接或间接付给或转让给本会会员或曾是本会会员或任何人士作为股息或花红之用。但是可以付给本会职员或雇员对本会提供服务之酬劳金。</p> <p>(3) 财政可收存不超过五百元之现款，超过此数目之款项须在七天内存入本会所指定之银行，银行户口必须是本会名下。</p>	<p>CLAUSE 10. FINANCAIL PROVISION</p> <p>(1) The financial year of the Association shall commence on 1st January annually.</p> <p>(2) The incomes and property of the Association shall be applied solely towards the promotion of the objects of the Association and no portion thereof shall be paid or transferred directly or indirectly by way of dividend or bonus or otherwise to the person or persons who at any time are or have been members of the Association or to any person claiming through them. But nothing herein contained shall prevent the</p>

<p>(4) 所有银行支票与支出单据须由主席、秘书长与财政任何两位签署方为有效。</p> <p>(5) 未得常务理事会之批准，不得有超过五千元之开销。 未得理事会之批准，不得有超过五万元之开销。</p> <p>(6) 每年之财政年度结束之后须尽速准备一份收支清单及平衡表，交给第十一条 審計师所委任之审计师审核之。经审核过之账目须提呈予来届会员大会批准之，其副本亦须存放在本会之注册办事处或会议地点以供会员查阅。</p>	<p>payment in good faith of remuneration to any office-bearers or servants of the Association or to any member thereof or other person in return for lay service actually rendered to the Association.</p> <p>(3) The Treasurer may hold a petty cash advance not exceeding five hundred ringgit at any one time. All money in excess of this sum shall, within seven days of receipt, be deposited in a bank approved by the Executive Committee. The Bank account shall be in the name of the Association.</p> <p>(4) All cheques or withdrawal notices on the Association account shall be signed jointly by any 2 of the following: -</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Chairman ii. Secretary General iii. Treasurer <p>(5) No expenditure exceeding five thousand ringgits at any one time shall be incurred without the prior sanction of the executive Committee, and no expenditure exceeding fifty thousand ringgit at any one time shall be incurred without the prior sanction of a Committee meeting.</p> <p>(6) As soon as possible after the end of each financial year, a statement of income and expenditure and a balance sheet for the year shall be prepared and audited by the Auditor/ Auditors appointed under Clause 11. The audited accounts shall be submitted for the approval of the next Annual General Meeting, and copies shall be made available at the registered office / address or place of meeting of the Association for the perusal of members.</p>
<p>第十一条 審計师</p>	<p>CLAUSE 11. AUDITORS</p>

<p>(1) 在会员大会上每两年可委任一名或多名人士作为本会审计师，他们必须不是本会之理事，他们的任期为两年，可重委任之。</p> <p>(2) 审计师要审查本会之账目，并须向常年会员大会提呈报告或证明书，主席可要求他们审查在其任期内任何期间之账目，并向理事会作报告。</p>	<p>(1) One or more persons, who shall not be Committee member of the Association, shall be appointed by the Annual General Meeting biennially as Auditors. They shall hold office for two years only and may be re-appointed.</p> <p>(2) The Auditor / Auditors shall be required to audit the accounts of the Association for the year, and to prepare a report or certificate for the Annual General Meeting. He / they may also be required by the Chairman to audit the accounts of the Association for any period within their tenure of office at any date, any to make a report to the Committee</p>
<p>第十二条 产业管理员</p> <p>一九六六年社团法令第九(b) 项条款下所委任之职员</p> <p>(1) 会员大会可委任三位超过二十一岁之理事担任一九六六年社团法令第九 (B) 项条款下所委任之产业管理员。</p> <p>(2) 他们之任期为二年，连选得连任。</p> <p>(3) 他们依据本会的愿望负起职务，他们被授权管理所有属于本会之不动产，并依照理事会之指示行事。</p> <p>(4) 倘无得到会员大会之许可和授权，他们不得出售，取消或转让本会之任何产业。</p> <p>(5) 他们若因健康欠佳，精神不足，出国或其他理由而不能负起责任或做得不能令人满意，会员大会可以将其罢免。若有死亡，辞职或被罢免，在常年会员大会之前，其空缺可由特别会员大会决定填补之。</p>	<p>CLAUSE 12. PROPERTY ADMINISTRATOR</p> <p>APPOINTMENT OF OFFICERS UNDER SECTION 9(b) OF SOCIETIES ACT,1966</p> <p>(1) Three officers who must be Committee member and over 21 years of age shall be appointed at the Annual General Meeting biennially for the purpose of Section 9(b) of the Societies Act, 1966.</p> <p>(2) They shall hold office for a term of two years and shall be eligible for re-election.</p> <p>(3) The officers appointed under this rule shall deal with the immovable property of the Association in such manner as the General Meeting may direct provided that all immovable properties shall be registered in the name of the Association.</p> <p>(4) The officers shall not sell, withdraw or transfer any of the property of the Association without the consent and authority of a general meeting.</p> <p>(5) An officer may be removed from office by general meeting on the ground that, owing to ill health, unsoundness of mind, absence from the country or for any other reasons, he is unable to perform his duties or unable to do so satisfactorily. In the</p>

	event of the death, resignation or removal of an officer before the Annual General Meeting, the vacancy shall be filled by an Extra-ordinary General Meeting convened for the purpose.
<p>第十三条 章程释义</p> <p>在每届会员大会休会期间，理事会可以解释本会之章程且在必要时，对不明之点可作出决定。</p>	<p>CLAUSE 13. INTERPRETATION</p> <p>INTERPRETATION OF RULES</p> <p>During the period between Annual General Meetings, the Committee shall interpret the rules of the Association and, when necessary, determine any point on which the rules are silent, or even to call for these such rules whenever this is necessary.</p>
<p>第十四条 赞助人与顾问</p> <p>理事会可向会员大会建议选出本会之赞助人或顾问。</p>	<p>CLAUSE 14. ADVISOR/PATRON</p> <p>Patrons / Advisors may be elected at a general meeting on the proposal of the Committee.</p>
<p>第十五条 限令</p> <p>特别附则</p> <p>(1) 本会理事会之成员或负责执行职务之职员必须是马来西亚公民。</p>	<p>CLAUSE 15. PROHIBITION</p> <p>SPECIAL PROVISIONS</p> <p>(1) All members of the Executive Committee any every officer performing executive functions on the Association shall be Malaysian citizens.</p>
<p>第十六条 修改章程</p> <p>除非获得会员大会之议决通过，否则不得更改或修改本章程。有关修改必须经社团注册批准后生效。</p>	<p>CLAUSE 16. AMENDMENT OF CONSTITUTION</p> <p>These rules may not be altered or amended except by resolution of a general meeting. Such alterations or amendments shall take effect from the date of their approval by the Registrar of Societies.</p>
<p>第十七条 解散</p> <p>(1) 如获得不少过五分之三会员议决通过，本会得以解散。</p>	<p>CLAUSE 17. DISSOLUTION</p> <p>(1) The Association may be voluntarily dissolved by a resolution of not less than</p>

<p>(2) 本会如在上述情况下解散，一切合法之债务必须清还，剩余款项须照会员大会之决定处理之。</p>	<p>three-fifths of the total voting membership at a general meeting convened for the purpose.</p> <p>(2) In the event of the Association being dissolved as provided above, all debts and liabilities legally incurred on its behalf shall be fully discharged, and remaining funds shall be disposed of in such manner as may be decided upon by a general meeting.</p>
<p>注：2012年3月25日会员大会修正。 (2013年4月14日特别会员大会再修改)</p>	

第 18 条 會旗、標誌及徽章 FLAG, LOGO AND BADGE



本会徽图案构思如下：

1. 红色[榕]代表中国人的吉祥之色，[榕]字代表[福州]
2. 黄色圆圈代表我们开拓者最期待的金黄色，而稻穗成熟。这预示着丰收。
3. 红色圆圈，代表福州人之团结，大家一条心冒着千辛万险，耐劳。节俭，勤奋刻苦的拓荒精神。
4. 红圈稳定在蓝色流线波纹之上，乃象征福州同乡漂洋过海，来到砂州。波纹四次起伏，紧紧连结，乃象征福州同乡在砂州华、巫、伊及其他各族紧密合作精神，大家和谐共处不分彼此共同建设家园。
5. 红圈两侧由双绿色叶状线条圈起，绿色洋溢青春活泼之象，表示砂州土地肥沃，荒野树林由州同乡努力拓荒开垦。此绿色叶状线条也象征人的左右手，含有福州公会之组织由全体会员不怕辛苦的双手努力推展会务活动，欲将公会推向最高境界。
6. 蓝色彩带平衡整个图案的美感，国文福州公会，反映福州同乡对国家的效忠与爱护。
7. 黑色代表稳重与尊严，用以书写本会名称，在于突出本会之稳重与尊严。

CLAUSE 18. FLAG, LOGO AND BADGE

The Association shall use the following printed symbol as its emblem.

1. The red Chinese character [榕] reflects the Chinese auspicious colour. The Chinese character [榕] stands for Foochow.
2. The yellow circle represents our pioneers most expected golden yellow while spikes of rice are ripe. This indicates a bumper harvest.
3. The red circle symbolizes the unity of fellows Foochow. We make concerted efforts whole-heartedly to brave hardships and dangers, endure hard work to be thrifty and diligent. This is the in-born spirit of our pioneers.
4. The red circle stands firm above the blue stream-lined ripples. Symbolizes The fellows Foochow travelled far away across the sea and came to Sarawak. The ripples rise and fall four times mingled together closely, this means that fellows Foochow in Sarawak working hand-in-hand with Chinese of other dialects, Malay, Iban and other indigenous groups amicably, irrespective of race, creed or colour. We work together to build up our country.
5. At both sides of the red circle, there are two green linear leaves ringed about Green colour is brimful of youthful vigor and liveliness. This indicates that the soil in Sarawak is fertile, a large area of the dense forests is being cultivated by our fellows Foochow. These green linear leaves also symbolize the right and left hands of a human being. Implies that the organization of our Foochow Association is managed by each and every one of our members who disregard all the hardships and use their industrious hands to promote the activities run by the Association, until it reaches the loftiest realm.
6. The blue ribbon stabilizes the whole emblem in the sense of beauty. The Association in Malay wording reflects the loyalty and love of our fellows Foochow to our country
7. The black colour represents steadiness and dignity the name of the Association is written in black to highlight the Association is steady and dignified.